

ДВѢ НЕВѢСТЫ.

КОМЕДИЯ ВЪ ОДНОМЪ ДѢЙСТВІИ (*).

ДѢЙСТВУЮЩІЕ:

Г-жа Рошваль	Г-жа Сосницкая.
Аделаида { ея дочери	Г-жа Капылова.
Розина {	Г-жа Силойлова 2-л.
Дарлемиль, отецъ г-жи Рошваль	Г-нъ Силойловъ.
Муринъ	Г-нъ Григорьевъ 1-й.
Эдмондъ Гибертъ, префектъ	Г-нъ Смирновъ 1-й.
Жозефъ, слуга	Г-нъ Горькавовъ.

(Театръ представляетъ комнату, выходящую въ садъ; дверь въ глубинѣ и двѣ постороны; на право столъ, съ письменнымъ приборомъ, на второмъ планѣ окно; на лѣво столъ и окно).

ЯВЛЕНІЕ I.

АДЕЛАИДА, РОЗИНА, Г-ЖА РОШВАЛЬ И ЖОЗЕФЪ.

(При поднятіи занавѣсы, Аделаида сидитъ у стола на-лѣво и читаетъ; Розина на правой сторонѣ вышиваетъ; г-жа Рошваль входитъ изъ дверей на право, крича: Жозефъ, Жозефъ!)

ЖОЗЕФЪ *(входя изъ главной двери)*. Что прикажите, сударыня?

(*) Въ первый разъ играна въ Петербургѣ, въ бесѣднѣ г-на Третьякова, 11 мая, 1845 года.

г-жа рошваль. Гдѣ ты пропадешь? Вотъ ужъ цѣлый часъ, какъ я тебя зову.

жозефъ. Я, сударыня, по вашему приказанію убиралъ комнаты.

г-жа рошваль. Ты-бы лучше пошелъ надѣлать парадную ливрею.

жозефъ. Слушаю, сударыня. (*Уходитъ*).

г-жа рошваль. Ахъ, Боже мой! у меня голова идетъ кругомъ; что я вижу? Аделаида!.. ты преспокойно сидишь и читаешь; къ чему тебѣ романы когда у тебя есть женихъ.

АДЕЛАИДА. Я читаю «Матильду или записки молодой женщины» маменька.

г-жа рошваль. Усибешь начитаться за-мужемъ. Ну, а ты Розина, что дѣлаешь? о чемъ ты думаешь?

РОЗИНА. Я ни о чемъ не думаю, маменька; вышиваю эту перелинку, для моей сестры.

г-жа рошваль. Посмотримъ твою работу! Ахъ Боже мой! ты, кажется, ни сколько не заботишься помочь сестрѣ твоей; тебѣ, кажется, нѣтъ никакого дѣла до того, что она выходитъ за-мужъ.

РОЗИНА. Ахъ, маменька! вы неповѣрите, какъ мнѣ хочется, чтобы эта свадьба состоялась. (*Въ-сторону*). У меня на это есть важныя причины: мнѣ сказали рѣшительно, что я не должна и думать о женихахъ прежде свадьбы моей старшей сестры.

г-жа рошваль. Боже мой! скоро часъ, а маркиза де-Рокуръ все еще невидать!

АДЕЛАИДА (*вставая*). Да, это странно.

ЯВЛЕНИЕ II.

ТЪ-ЖЕ И ДАРЛЕВИЛЬ.

РОЗИНА. Ахъ! вотъ и дѣдушка! (*Бѣжитъ къ нему и цѣлуетъ его*).

г-жа рошваль. Что-же, папсенька, какія новости принесли вы Намъ? видѣли-ли вы кого нибудь?

ДАРЛЕВИЛЬ. Нѣтъ, я никого не видалъ... но я получилъ вотъ это письмо.

г-жа рошваль. Отъ маркиза де-Рокура?

ДАРЛЕВИЛЬ. Отъ него самого; онъ не будетъ сегодня.

г-жа рошваль. Не будетъ? отъ-чего?

ДАРЛЕВИЛЬ. Отъ-чего?

Г-ЖА РОШВАЛЬ. Что-жь? развѣ онъ колеблется принять руку моей дочери?

ДАРЛЕВИЛЬ. Нѣтъ, не колеблется, а рѣшительно отказывается. Г-ЖА РОШВАЛЬ. Возможно-ли? это ужасно!

АДЕЛАНДА (съ досадою). О! это меня ни сколько не удивляетъ. Розина. И меня то-же.

АДЕЛАНДА. Признаюсь, я всегда считала маркиза человѣкомъ очень-обыкновеннымъ, пустымъ, холоднымъ.. между имъ и мною не было ни малѣйшей симпатіи.

ДАРЛЕВИЛЬ. Ну, вотъ и онъ говоритъ то-же самое; кромѣ-того онъ пишетъ еще, что ты постоянно и во всемъ ему противорѣчила, осмѣивала его поминутно, даже передъ другими, что, однимъ-словомъ, онъ видѣлъ въ тебѣ явное желаніе стать гораздо-выше его вездѣ и во всемъ.

АДЕЛАНДА. Это не мудрено было сдѣлать; онъ не дальняго ума.

ДАРЛЕВИЛЬ. Все это очень можетъ-быть, по послушай, душа моя! если ты намѣрена когда-нибудь выдти за мужъ, то не должна осмѣивать своихъ жениховъ.

АДЕЛАНДА. Жениховъ! отъ того только, что маркизъ нашелъ, что я гораздо умнѣе его.

ДАРЛЕВИЛЬ. Если-бъ онъ былъ только одинъ, по, къ несчастью у насъ ужъ набралась порядочная коллекція отставленныхъ жениховъ.

Г-ЖА РОШВАЛЬ. Что у васъ за выраженія? Коллекція!

ДАРЛЕВИЛЬ. Ну, да конечно! во всякомъ случаѣ, мнѣ очень-досадно, что этотъ отказъ разстроилъ мои планы; я былъ такъ увѣренъ въ этомъ маркизѣ, что подумалъ даже и о свадьбѣ моей миленькой Розины. Уменя былъ для нея кое-кто на примѣтѣ, и я даже написалъ ему, чтобы онъ пріѣхалъ къ намъ сегодня по-утру.

Г-ЖА РОШВАЛЬ. Кто-жь это такой?

ДАРЛЕВИЛЬ (которому Розина напрасно подаетъ знаки). Г. Эдмондъ Гиберъ.

Г-ЖА РОШВАЛЬ. И онъ долженъ пріѣхать сюда? сегодня.

ДАРЛЕВИЛЬ. Да, я хотѣлъ тебѣ его представить.

Г-ЖА РОШВАЛЬ. О, я очень-рада! я никогда не видала этого г. Эдмонда, но слышала много объ немъ хорошаго. Аделанда, ступай, одѣнься лучше! Очень можетъ-быть, что ты ему понравишься.

Розина еще такъ молода, и мы докажемъ этому маркизу де Рокуру....

розина (*тихо Дарлевилю*). Ахъ дѣдушка! что вы надѣлали? Теперь маменька выдастъ за Эдмонта сестру — и я останусь безъ жепиха.

дарлевиль. Въ-самомъ-дѣлѣ! какъ это я не догадался... погоди, я постараюсь какъ-нибудь это поправить, уладить... (*Г-жа Рошваль*) Впрочемъ я забылъ сообщить тебѣ новость, еще гораздо-важнѣе.

г-жа рошваль. Важнѣе? развѣ можетъ быть что-нибудь важнѣе замужества?

дарлевиль. Твоя ферма въ Креси, съ которой тебѣ такъ хотѣлось развязаться... я нашелъ тебѣ для нея покупателя, соседняго помѣщика, человека богатаго.

г-жа рошваль. О! время-ли мнѣ теперь думать о фермѣ? Я препоручаю вамъ условиться съ нимъ и торговаться.

дарлевиль. Но... однако-же...

г-жа рошваль. Сперва заботы о дочери, а тамъ ужъ о фермѣ. Аделаида! я хочу сама быть при твоёмъ тоалетѣ: первое впечатлѣніе чрезвычайно-важно... Вы уведомяте насъ, папенька, о прибытіи г. Гибера. (*Уходитъ съ Аделаидой*).

ЯВЛЕНИЕ III.

ДАРЛЕВИЛЬ И РОЗИНА.

розина. Ахъ, дѣдушка! что вы надѣлали?

дарлевиль. Да я и самъ замѣтилъ, что проговорился, да ужъ было поздно.

розина. А сколько знаковъ я вамъ дѣлала, — все напрасно! Какъ это вамъ не стыдно?

дарлевиль. Да... ну, что-же дѣлать душа моя: я постараюсь все это поправить, найди только какое-нибудь средство.

розина. Средство? будто это такъ легко? мнѣ кажется, что вы-бы сами должны придумать его.

дарлевиль. Конечно, за-тѣмъ-то я и придумываю, да только не могу ничего придумать.

розина. Правду сказать дѣдушка, ужъ куда вы не изобрѣтательны!

Дарлевиль. Не избобрѣтателенъ! это только такъ кажется съ перваго взгляда, а въ самомъ-то дѣлѣ.... Ну такъ какъ-же ты думаешь, — какое-бы это было средство?

Розина. Да мнѣ, кажется, самое простое. Напишите г. Гиберу записочку, и попросите, чтобы онъ сего-дня не приходилъ къ намъ.

Дарлевиль. Въ-самомъ-дѣлѣ самое лучшее средство! Я только что хотѣлъ предложить тебѣ его. (*Садись*) Ну, такъ я напишу ему.

Розина. Да не забудьте пожалуйста найти какой-нибудь важный предлогъ вашему отказу.

Дарлевиль. Разумѣется. Что-жъ можетъ быть важнѣе этого — жениться на старшей сестрѣ вмѣсто младшей, когда младшая такъ мила, какъ моя Розина?

Розина. Ну ужъ поипоте, пишите только.

ЯВЛЕНІЕ IV.

Тѣ-же и Эдмондъ.

Эдмондъ (*входит*). Г. Дарлевиль!... мамзель Розина!...

Розина. Ахъ, Боже мой! Г. Эдмондъ! ну, все пропало! За-чѣмъ это вы такъ рано пришли?

Эдмондъ. Письмо, которое Г. Дарлевиль прислалъ мнѣ вчера...

Розина. Да, вчера дѣдушка писалъ вамъ одно, а сегодня пишетъ другое.

Эдмондъ. Другое? что-же это значить?

Розина. Это значить то, что вы должны какъ-можно скорѣе опять уйти отсюда. Сдѣлайте одолженіе, г. Эдмондъ, уйдите пожалуйста.

Дарлевиль (*вставилъ и подавалъ ему письмо*). Да, сударь, вамъ непременно нужно уйти отсюда. въ этомъ письмѣ я объяснилъ причины, по которымъ....

Эдмондъ (*беретъ письмо*). Позвольте-же мнѣ узнать ихъ. (*Читалъ*) Какъ! жениться на старшей сестрѣ вмѣсто меньшей! О! теперь я все понимаю! но что-же мнѣ дѣлать? какое несчастіе! а я такъ торопился къ вамъ сегодня, чтобы сообщить вамъ пріятную новость: мѣсто, котораго я такъ давно добивался, которое такъ

давно мнѣ было обѣщано, наконецъ я получилъ его — я сдѣлаю префектомъ нашего округа.

ДАРЛЕВИЛЬ. Префектомъ?! Славная должность!

РОЗИНА. Еще одной причиною больше, чтобъ ему уйти поскорѣе.

ДАРЛЕВИЛЬ. Въ-самомъ-дѣлѣ, теперь опасность еще больше; васъ ни за что не вынудятъ отсюда. Префектъ, да это такая выгодная партія...

РОЗИНА. Уходите-же, уходите, ради Бога, поскорѣе!

ЭДМОНДЪ. Я повинуюсь вашему приказанію. Ахъ я и забылъ... совершенно обнадеженный вами, я рѣшился прислать г. Рошваль и мамзель Розинѣ кое какія бездѣлки.

ДАРЛЕВИЛЬ. Понимаю, понимаю, вы слѣдуете обычаю, подарками привлекать на свою сторону; будьте спокойны, я ихъ приму и возвращу вамъ обратно.

ЭДМОНДЪ (кланяясь). Итакъ, я опять долженъ съ вами проститься.

ДАРЛЕВИЛЬ. При первомъ женихѣ Аделаиды, я опять дамъ вамъ знать.

РОЗИНА. Боже мой! сюда идетъ маменька.

ДАРЛЕВИЛЬ. Моя дочь! вотъ тебѣ разъ! вы попадетесь ей на встрѣчу. Что намъ дѣлать?

РОЗИНА. Дѣдушка! какая мысль!... не ждете-ли вы сегодня какого-то помѣщика, который хотѣлъ купить ферму у маменьки въ Креси ?

ДАРЛЕВИЛЬ. Ну, такъ что-жъ изъ этого?

РОЗИНА. Маменька не знаетъ, ни его, ни г. Гибера, представьте его, какъ покушника.

ДАРЛЕВИЛЬ. Въ-самомъ-дѣлѣ, прекрасная выдумка, я только-что хотѣлъ предложить тебѣ то-же самое.... ты увидишь, какъ я это все устрою.

ЯВЛЕНІЕ V.

ТЪ-ЖЕ И Г-ЖА РОШВАЛЬ.

ДАРЛЕВИЛЬ. Ты очень-кетати, Эмили! я только-что хотѣлъ представить тебѣ...

Г-ЖА РОШВАЛЬ. О! помилуйте! къ-чему рекомендація? я съ перваго взгляда узнала того, съ кѣмъ такъ давно желала познакомиться.

розина (*тихо Дарвилю*). Что-жь, дѣдушка, скажите же поскорѣе.

г-жа рошваль. Вы сдѣлали намъ честь своимъ посѣщеніемъ.

дарлевиль. Да, этотъ господинъ явился сюда торговать у тебя твою ферму.

г-жа рошваль. Ферму? такъ этотъ господинъ къ намъ пришелъ только за этимъ?

дарлевиль. Да, да, и ни за-чѣмъ больше, увѣрю тебя. (*Эдмонду тихо*). Скажите же ей что-нибудь, разыгрывайте роль покупателя.

эдмондъ. Сударыня!... я точно хотѣлъ-бы... имѣю намѣреніе купить вашу прекрасную ферму, она мнѣ чрезвычайно понравилась... прекрасное мѣстоположеніе, поля, луга, лѣса...

г-жа рошваль. Въ такомъ случаѣ, вы можете осмотрѣть... мы покажемъ вамъ все тотчасъ.

эдмондъ. Помилуйте — къ-чему это ..

ЯВЛЕНІЕ VI.

ТЪ-ЖЕ И ЖОЗЕФЪ.

жозефъ. Какой-то господинъ пріѣхалъ верхомъ и спрашиваетъ г-на Дарлевиля.

дарлевиль. Ай, ай, ай! это мой покупецъ!

г-жа рошваль. Проси его, поскорѣй сюда. Это долженъ быть женихъ. Вѣдь вы больше никого не ждали сегодня.

дарлевиль. Конечно. . по мнѣ кажется... я пойду посмотрѣть... спросить...

г-жа рошваль. За-чѣмъ же вамъ беспокоиться? я сама приму его, а вы въ это время потрудитесь показать нашу ферму.

дарлевиль. Но.. какъ-же... мнѣ кажется, оставить васъ.

г-жа рошваль. Что-жь вы паходите въ этомъ непріятнаго.

розина. Дѣдушка! по вѣдь это невозможно.

дарлевиль. Я больше всего боюсь объясненія, и потому лучше постараюсь при немъ не присутствовать. (*Эдмонду*). Не угодно-ли вамъ пожаловать за мною?

розина. Но, какъ-же, дѣдушка?

дАрлеВплЬ. Развѣ ты не видишь, дурочка, что я моимъ уходомъ сохраняю тебѣ жениха, и избавлю самого себя отъ обязанности. (*Уходитъ съ Эдмондомъ*).

г-жа рошваль. А ты, Розина, поди скажи своей сестрѣ, чтобъ она пришла сюда.

розина. Какъ, маменька, вы хотите...

г-жа рошваль. Безъ возраженій, сударыня! пришлите Аделаиду! останьтесь въ вашей комнатѣ, и не смѣйте входить въ гостиную. Вы поняли меня?

розина. Понимаю, маменька. Всякій разъ, какъ у моей сестры есть женихъ, мнѣ не велятъ показываться въ гостиную. Скоро ли это кончится? (*Уходитъ*).

г-жа рошваль (*смотри въ окно*). Вотъ и женихъ! я думала, однако, что онъ гораздо моложе. Какія странныя манеры!..

ЯВЛЕНИЕ VII

г-жа рошваль и морине.

морине (*входя*). Чортъ подери! этакая скверная лошадь! по крайней-мѣрѣ въ десятый разъ сбрасываетъ меня! вѣдь этакая странная у нея привычка; чуть гдѣ увидитъ ровъ, разомъ на дыбы, а я хлопъ оземь... Посмотрѣть, однако, не повредилъ-ли я себѣ чего? (*Хочетъ снять фракъ*).

г-жа рошваль. Боже мой! что онъ хочетъ дѣлать? (*Подходитъ къ нему*). Милостивый государь.

морине. Ахъ, извините, сударыня! я думалъ, что здѣсь никого нѣтъ... Вѣроятно, я имѣю честь говорить съ г-жою Рошваль?

г-жа рошваль. Точно такъ: если я не ошибаюсь, вы упали съ лошади.

морине. Сдѣлайте одолженіе, потише, сударыня; объ этихъ вещахъ не говорятъ громко.

г-жа рошваль. Неудобно-ли вамъ сѣсть?

морине (*садясь*). О! съ большимъ удовольствіемъ.

г-жа рошваль. Но вы... не ушиблись?

морине. Я... я только хотѣлъ убѣдиться въ этомъ, когда вы меня оставили. Ровъ, конечно, былъ не глубокъ, но всего не-

пріятнѣе то, что въ немъ росла густая крапива, я сваллся прямо въ нее, согласитесь, что это довольно щекотливое положеніе.

г-жа рошваль. Какое остроуміе! я такъ рада, что паденіе ваше не имѣло никакихъ дурныхъ послѣдствій.

морине (*въ-сторону*). Какая внимательность! Вѣрно, этой жепщицѣ очень хочется, чтобъ я купилъ у ней ферму.

г-жа рошваль. Вы первый разъ еще въ замкѣ Рошваль?

морине. Да-съ, я первый разъ имѣю эту честь... впрочемъ я здѣсь свой человѣкъ, у меня по сосѣдству сеть имѣніе.

г-жа рошваль. А! у васъ здѣсь есть имѣніе?

морине. Да, сударыня, я имѣю несчастіе быть землевладѣльцемъ.

г-жа рошваль. Несчастіе?!

морине. Да-съ, одна старая поговорка гласитъ такъ: гдѣ земля, тутъ и тяжба.

г-жа рошваль. Такъ у васъ тяжба?

морине. И еще съ правительствомъ, сударыня, которое изволило провести дорогу чрезъ мои земли.

г-жа рошваль. Ваши земли? Какая прекрасная партія для моей Аделаиды?

морине. И если-бъ еще это была желѣзная дорога, или даже почтовая, я-бы не сказалъ ни слова, а то проселочная, сударыня, по которой прогуливаются мужики, и не подозрѣвая, что меня лишаютъ двухъ-сотъ тысячъ франковъ годового дохода.

г-жа рошваль. Двухъ-сотъ тысячъ!

морине. Не думайте, чтобы я преувеличивалъ, сударя! ни одной копейкою! Нашъ бывшій префектъ — тысяча чертей! извините, сударыня, одно имя этого префекта приводитъ меня въ отчаяніе, — цѣлыя три года водилъ меня за носъ, обѣщая окончить это дѣло, и три года меня мучить неизвѣстность: выиграю я, или проиграю двѣсти тысячъ франковъ.

г-жа рошваль. Да вѣдь вы няжете право требовать, чтобъ уничтожили эту дорогу?

морине. Полное и совершенное; префектъ даже не оспаривалъ у меня этого права; но все оттягивалъ рѣшеніе этого вопроса до другаго удобнѣйшаго времени; если-бы вы знали, сударыня, что я долженъ былъ перенести въ эти три года!... Я съ удовольствіемъ желалъ-бы задушить этого человѣка, а долженъ былъ великую педѣлю три раза присутствовать на его вечерахъ,

играть съ нимъ въ карты; вы не повѣрите, какая скука была на этихъ вечерахъ, что за пародъ собирався у этого г-на префекта! Я тамъ имѣлъ удовольствіе познакомиться съ вашимъ батюшкою и съ одной изъ вашихъ дочерей.... ее звали, если я не ошибаюсь...

Г-жа рошваль. Аделаида!

Морине. Аделаида? это очень можетъ быть; какое прекрасное имя — Аделаида!

Г-жа рошваль. Какъ я рада, что оно вамъ нравится.

Морине. Промилуйте, сударыня! вы видите, что я нѣсколько знакомъ съ вашимъ семействомъ.

Г-жа рошваль. Стало-быть, вы давно ужъ имѣли то намѣреніе, съ которымъ явились въ мой домъ?

Морине. Да-съ, довольно-давно. (Вѣрно, она съ меня хочетъ взять подороже). Надоио вамъ сказать, сударыня, что я ищу натуру, удобную для воздѣлыванія.

Г-жа рошваль. Ахъ, сударь!...

Морине. И, въ особенности, плодородную.

Г-жа рошваль. Промилуйте...

Морине. О, непременно! это главное условіе.

Г-жа рошваль. Однако-же, сударь...

Морине. Я имѣю для этого достаточные способы.

Г-жа рошваль. Сдѣлайте одолженіе, перестанемте говорить объ этомъ.

Морине. Отъ-чего-же, сударыня? цѣль моя такъ проста.

Г-жа рошваль. О, я въ этомъ увѣрена.

Морине. Разъ давши слово, я никогда не беру его назадъ, и если успѣю получить отъ васъ то, чего добиваюсь, повѣрьте, что буду всѣмъ распоряжаться самъ и не возьму себѣ управителя.

Г-жа рошваль. О, какой любезный и остроумный человекъ.

ЯВЛЕНІЕ VIII.

ТѢ-ЖЕ И АДЕЛАИДА (богато-одѣтал).

Г-жа рошваль. Ахъ, какой случай! мы только-что говорили о тебѣ, дочь моя: ты, вѣрно, узнаешь нашего гостя? не правда-ли? ты

миѣ столько разъ говорила объ немъ вывѣшную зиму!... На вечерахъ у г-на Префекта... вы встрѣчались нѣсколько разъ.

морине. Извините, но.. я люблю во всемъ аккуратность.... не пѣсколько разъ, а всего только однажды я имѣлъ удовольствіе видѣть дѣвину Аделаиду и танцовать съ нею.

г-жа рошваль. И танцовать? вы танцовали съ нею! скажите, какой случай!

аделаида. А, теперъ я припоминаю, это было предъ постомъ. Мой танцоръ уѣхалъ, не доставало визави.

морине. Да-съ, и я рѣшился протанцовать съ вами кадрили... это былъ не маловажный подвигъ.

г-жа рошваль. Аделаида помнитъ все... впрочемъ, можно-ли забыть первую встрѣчу... Скажите, вы не занимаетесь музыкаю?

морине. Немножко!... большею частию лѣтомъ.

г-жа рошваль. Вы поете?

морине. Нѣтъ, я играю иногда на рожкѣ, немного тяжело, впрочемъ очень-пріятно.

г-жа рошваль. Прекрасный инструментъ! я очень люблю его.

морине (*въ-сторону*). Она, однако-жъ, до-сихъ-поръ не говоритъ о фермѣ.

г-жа рошваль. Аделаида! поди сюда... Ахъ, если-бы вы знали, какой прекрасный голосъ у моей дочери, и какъ она поетъ: настоящая Малибранъ, Гриси, Персеяни...

морине. Извините, сударыня, я не имѣю удовольствія знать этихъ дамъ.

г-жа рошваль. Какъ? развѣ вы не были въ Парижѣ?

морине. Отъ роду никуда не выѣзжалъ изъ моего помѣстья.

г-жа рошваль. Странно! не видать Парижа, съ вашими талантами, качествами...

морине. Помилуйте-съ. (Да когда-же она наконецъ заговоритъ о формѣ)?

г-жа рошваль. Неужели, вы не хотите быть депутатомъ?

морине. Депутатомъ?.. миѣ?.. говорить съ каедры?.. Помилуйте, что-жъ я буду говорить этимъ господамъ?

г-жа рошваль. Какая скромность! впрочемъ это очень-понятно... но, когда вы женитесь, переменна обстоятельство, родныя, которыхъ надобно протезировать, дѣти, которыхъ надобно пристроить....

морине. Да о чемъ они миѣ тутъ толкуютъ? Позвольте однако...

г-жа рошваль. Впрочемъ я не требую, чтобъ вы были депутатомъ; моя дочь также... неправда-ли, Аделаида?

морине. Кой чортъ? если я не ошибаюсь, такъ тутъ нахвѣтъ свадьбой. Эге-ге!... Извините меня, сударыня, по я боюсь задерживать васъ и потому. (*Раскланивается*).

г-жа рошваль. Какъ вамъ не стыдно церемониться съ нами? Развѣ мы не свои люди... (*Надобно ихъ оставить однихъ*). Я должна также окончить небольшое дѣло, по хозяйству, и потому... (*Хочетъ уйти*).

ЯВЛЕНИЕ IX.

тѣ-же, дарлевиль и жозефъ (*несетъ богатый ящикъ*).

дарлевиль (*останавливая Жозефа*). Но, послушай Жозефъ, я говорю тебѣ...

жозефъ. Помните сударь, вѣдь я не дуракъ, и очень-хорошо размышлялъ, что мнѣ приказали отдать ящикъ г-жѣ Рошваль.

г-жа рошваль. Что тамъ такое? Жозефъ? что случилось?

жозефъ. Сейчасъ присели этотъ ящикъ и приказали вамъ отдать.

г-жа рошваль. Отъ кого?

жозефъ. Посланный не отвѣчалъ ни слова на все мои разпросы, и говорилъ, что господа узнаютъ сами.

г-жа рошваль. Посмотримъ, что это такое? (*Жозефу*). Ты можешь идти. (*Жозефъ уходитъ*. — *Она открывая ящикъ*). Что я вижу, какой прекрасный альбомъ!

аделаида. Какой хорошенькій вѣеръ! —

дарлевиль (*съ-стороны*). Это подарки Эдмонда, я въ этомъ былъ увѣренъ.

г-жа рошваль. О! я очень-хорошо понимаю, кто сдѣлалъ намъ этотъ неожиданный сюрпризъ. (*Подходитъ къ Морине*). Я не знаю, какъ благодарить васъ...

дарлевиль. Ну, дѣло запуталось на славу!

морине. Что прикажите-съ?

г-жа рошваль. Подарки ваши доказываютъ такое вниманіе.

морине. Извините, сударыня, я терпѣть не могу загадокъ; позвольте узнать, о какихъ подаркахъ вы говорите?

г-жа рошваль (*показываетъ на лицкѣ*). О тѣхъ, которыя вы прислали намъ съ такою любезностію.

морине. Но... помилуйте сударыня, съ какой стати я могъ предложить вамъ подобныя вещи?

г-жа рошваль. Но развѣ вы не женихъ моей дочери.

дарлевиль (*въ-сторону*). Все кончено!

морине. Сударыня! совсѣмъ должнымъ къ вамъ уваженіемъ, я васъ прошу окончить со мною эту неумѣстную шутку.

г-жа рошваль и аделаида. Шутку?

морине. Да, сударыня, шутку. Я не дѣлалъ никогда никакихъ подарковъ, и мнѣ съ-роду не приходила въ голову фантастическая идея жениться, хотя-бы это даже было на мамзель Аделаидѣ.

аделаида (*бросалъ впередъ*). Надобно признаться однако, что меня преслѣдуетъ особенное несчастіе.

г-жа рошваль. Такъ за чѣмъ-же сударь вы явился къ намъ въ домъ?

морине. Мой отвѣтъ будетъ коротокъ: я пріѣхалъ купить вашу ферму.

рошваль. Еще одинъ вопросъ: васъ-ли зовутъ Эдмондомъ Гиберомъ?

морине. Меня, сударыня, зовутъ Гекторъ-Папфилъ Моринѣ, и я постараюсь, чтобъ меня всегда называли точно также.

г-жа рошваль. О! такъ тутъ была самая ужасная ошибка! Мы васъ приняли за другаго... теперь все объяснилось, и вы можете понять..

морине. Понимаю.

г-жа рошваль. Должны извинить насъ...

морине. Извиняю.

г-жа рошваль (*Аделаидѣ*). Пойдемъ, дочь моя! Собери свои силы... утѣшься..

аделаида (*смотря на Морине съ презрѣніемъ*). Несчастіе мое не такъ велико, какъ вы думаете. (*Уходитъ съ г-жою Рошваль*).

морине. Она обидѣлась... ничего... посердитесь да и перестаньте.

дарлевиль. Государь мой! я такъ сконфуженъ, я въ совершенномъ отчаяніи отъ этой ошибки... я не знаю какъ выразить вамъ..

морине. Сдѣлайте одолженіе, не трудитесь извиняться: я большой философъ, и эта домашняя сцена не произвела на меня большого впечатлѣнія. Извините, мнѣ пора... я долженъ ѣхать. (*Вз- сторону*). Куда я попагу?.. альбомы... женихи... подарки. . хороша семейка! Имѣю честь кланяться.

ДАРЛЕВИЛЬ. Вашъ покорѣйшій слуга! —

ЯВЛЕНІЕ X.

ДАРЛЕВИЛЬ И РОЗИНА.

ДАРЛЕВИЛЬ (*садясь*). Ахъ, я насилу стою на ногахъ... какой случай! какое происшествіе...

РОЗИНА (*вбѣган*). Дѣдушка! дѣдушка! это я, вставайте, вставайте поскорѣй.

ДАРЛЕВИЛЬ. Ну, что тамъ еще такое? что ты тамъ выдумала.

РОЗИНА. Я все слышала, я была въ этой комнатѣ. (*Показываетъ на дверь на-право*). Наши дѣла пошли очень - дурно, но есть еще средство помочь этому, вы можете все обдѣлать.

ДАРЛЕВИЛЬ. Я? Какимъ-же это образомъ?

РОЗИНА. Бѣгите за господиномъ Морине, остановите его, чтобы-то ни стоило.. скажите ему все, что придетъ вамъ въ голову.. однимъ-словомъ, заставьте его жениться на сестрѣ моей.. если онъ не послушаетъ васъ, то приведите его суда, я сама постараюсь уговорить его.

ДАРЛЕВИЛЬ. Но, одноко...

РОЗИНА. Не теряйте времени, доброй дѣдушка, бѣгите скорѣе, не то будетъ поздно.

ДАРЛЕВИЛЬ (*едва двигаясь*), Бѣгу, бѣгу!

ЯВЛЕНІЕ XI.

РОЗИНА (*смотря ему въ-спяндъ*). Ахъ, Боже мой! это онъ пазываетъ бѣжать; онъ такъ никогда его не догонитъ! Боже мой!

онъ даже пошелъ не въ ту сторону... Г. Морине садитесь на лошадь почти подъ этимъ окномъ... о! я непременно сама позову его. (Смотри въ окно) Г-нъ Морине, г-нъ Морине!... онъ услышалъ меня... (Кланяясь) Да, это я... я зову васъ. Пожалуйста сюда! онъ сходить съ лошади... идетъ сюда... Что-же я однако скажу ему? право, не знаю. Постараюсь быть какъ-можно краснорѣчивѣе.

ЯВЛЕНИЕ XII.

РОЗИНА И МОРИНЕ.

розина. Извините меня за то, что я рѣшилась просить васъ выслушать меня.

морине. Помилуйте, сударыня! напротивъ, мнѣ очень-пріятно.

розина. Вы не знаете меня?

морине. Не имѣю этой чести... но это все-равно, я готовъ.

розина. Я имѣла очень-важную причину остановить васъ... я такъ забочусь о моей сестрѣ.

морине. А! вы сестра...

розина. Аделаиды.

морине. Очень пріятно-съ; а васъ зовутъ?

розина. Розинной.

морине. Прекрасное имя.

розина. Я знаю все, сударь.

морине. Все? въ ваши лѣта, сударыня...

розина. Но вы не знаете, сударь, въ какомъ положеніи бѣдная моя сестра! она теперь плачетъ.

морине. Плачетъ? Скажите пожалуйста, какая жалость!

розина. Да, сударь, и вы одни тому причиной.

морине. Въ самомъ-дѣлѣ? Ваша сестрица должна быть очень чувствительна.

розина. Я видѣла горестъ ея, и хотѣла поговорить съ вами, попросить не доводить ее до отчаянія; вы такъ добры, я съ перваго взгляда угадала, что у васъ прекрасное сердце.

МОРИНЕ. Помилуйте!... (Эта дѣвушка однако очель-мила, во всей ея паружности есть что-то такое симпатическое.) Сударыня, я готовъ для васъ сдѣлать все, что могу... вы съ перваго взгляда заставляете себѣ повиноваться.

РОЗИНА. Въ-самомъ-дѣлѣ? О! стало-быть мы можемъ быть добрыми друзьями! Сдѣлайте одоженіе, садитесь и поговоримте серьезно о нашемъ дѣлѣ. (Садится) Скажите мнѣ пожалуйста, отъ-чего вы не хотите жениться на моей сестрѣ?

МОРИНЕ. Отъ-того, что ппкогда не пмѣлъ намѣренія жениться на комъ-бы то ни было.

РОЗИНА. Очень можетъ быть, но другіе могли имѣть намѣреніе женить васъ; моя маменька и сестра думали, что вы явились сюда свататься.

МОРИНЕ. Писколько! я приходилъ покупать ферму, я не виновать, что при этомъ случилось маленькое недоразумѣніе.

РОЗИНА. Что-жь? одно не мѣшаетъ другому. Вы хотите, во что-бы то ни стало, купить эту ферму? не правда-ли? Женитесь на моей сестрѣ, и вы получите ферму даромъ, въ придапое.

МОРИНЕ. Конечно... даромъ... только видите-ли: это даромъ ппогда очень-дорого обходится... но скажите мнѣ, пожалуйста, что вы такъ хлопочете о вашей сестрѣ? почему-бы вамъ не позаботиться о самой-себѣ?

РОЗИНА. Я совѣтъ не думаю объ этомъ.

МОРИНЕ. Отъ-чего-же? видите-ли, мамзель Розина, я буду съ вами откровененъ: вотъ если-бы мнѣ падобно было жениться на особѣ, которая, примѣрно сказать, походила-бы на васъ...

РОЗИНА (сильясь). Полноте! полноте! у моей сестры прекрасный характеръ, она такъ добра, любезна, скромна!

МОРИНЕ. Значить, я видѣлъ ее въ недобрый часъ, потому-что, уходя отсюда, она послала мнѣ не слишкомъ-любезное словцо.

РОЗИНА. О! это очень-понятно, въ ней говорило тогда обиженное самолюбіе, печаль, досада... Гнѣвъ ея еще болѣе доказываетъ, что вы сдѣлали на нее сильное впечатлѣніе.

МОРИНЕ. О! повѣрьте, что это совершенно безъ моего желанія и вѣдома.

РОЗИНА. И какъ давно уже сестра моя расположена къ вамъ.

МОРИНЕ. Давно?

розина. Да съ пылѣшней зимы. На вечерахъ префекта, помните-ли кадрили, который вы съ нею танцовали?

морине. Какъ? такъ это началось съ того несчастнаго кадрили.

розина. Только вы один, мужчины, разсчитываете и собираетесь съ духомъ, чтобы полюбить; въ насъ это чувство рождается невольно.

морине. О! не всегда, бываютъ случаи.

розина. Стало-быть, вы сдѣлаете счастливою мою сестру? я прошу васъ объ этомъ.

морине (*въ сторону*). Чортъ возьми! я чувствую, что скоро не въ силахъ буду сопротивляться этой сиренѣ.

розина. Ахъ, вотъ и дѣдушка! Не забудьте-же то, о чемъ я васъ просила.

ЯВЛЕНІЕ XIII.

ТѢ-ЖЕ И ДАРЛЕВИЛЪ.

ДАРЛЕВИЛЪ (*входя и садясь*). Ну, Розина! я искалъ, искалъ, и нигдѣ не нашелъ г. Морине.

розина. Не мудро, онъ былъ здѣсь... я говорила съ нимъ; онъ далъ мнѣ свое согласіе.

морине. Но... позвольте мнѣ однако, сударыня...

розина. Да, вы мнѣ обѣщали, не отговаривайтесь!... я ничего не хочу слышать!...

морине. Какъ она смотритъ на меня! рѣшительно не могу тронуться съ мѣста.

ДАРЛЕВИЛЪ (*подходя къ Морине*). Мнѣ весьма-пріятно, государь мой, что я слышалъ... то, что вы согласились.

морине. А! наконецъ заговорилъ и дѣдушка, и я смѣло могу отправиться отсюда.

ДАРЛЕВИЛЪ. Розина! онъ, кажется, собирается уйти.

розина. Не бойтесь, дѣдушка! вы увидите, что онъ останется. Г. Морине! куда-же вы?... я прошу васъ... оставайтесь!...

МОРИНЕ. Я?... никуда, мамзель Розина!... я думалъ... я хотѣлъ....

РОЗИНА. Не правда-ли, вы сознаетесь въ томъ, что были очень виноваты передъ моею сестрой.

МОРИНЕ. Я?... виновать? но помилуйте, въ чемъ?

РОЗИНА. Какъ, въ чемъ? вы поступили съ нею такъ жестоко... учтивость требуетъ, чтобы вы извинились передъ нею... написали, па-примѣръ, къ ней хоть нѣсколько строкъ.

ДАРЛЕВИЛЬ. Да, да, нѣсколько строкъ.

МОРИНЕ. Письмо? я ни за-что не напишу его!

РОЗИНА. Вы его напишите.

ДАРЛЕВИЛЬ. Отъ-чего-же не написать, государь мой?

РОЗИНА. Ужъ не вмѣшивайтесь, пожалуйста, дѣдушка, я сама обдѣлаю все; здѣсь на столѣ все нужное для письма, бумага, перо, которое я сама чинила. (*Беретъ его за руку и ведетъ къ столу*). Полноте, добрый г. Морине! не упрямитесь, я прошу васъ написать нѣсколько строчекъ ... нѣсколько словъ...

МОРИНЕ. Страшная вещь!... не понимаю, что меня заставляетъ ей повиноваться. Я съѣлъ... пишу... даже мнѣ приходятъ въ голову идеи... странно!

РОЗИНА (*глядя за нимъ*). Хорошо... очень-хорошо... еще не-много повѣжливіе.

МОРИНЕ. Вы видите, я повинуюсь вамъ, дѣлаю все, что вы мнѣ приказали.

РОЗИНА. Я за это вамъ очень-благодарна.

МОРИНЕ. А я, рѣшительно не понимаю, что со мною дѣлается.

РОЗИНА. И неужно, дайте сюда это письмо. (*Звонитъ, входитъ Жозефъ, она отдаетъ ему письмо*). Отнеси сейчасъ это письмо къ моей сестрѣ.

МОРИНЕ. Впрочемъ, что-же! нѣсколько строкъ учтивости еще ни къ чему меня не обязываютъ.

ЯВЛЕНИЕ XIV.

ТЪ-ЖЕ И Г-ЖА РОШВАЛЬ, ПОТОМЪ ЖОЗЕФЪ.

Г-ЖА РОШВАЛЬ (*входя*). Какъ, сударь, вы еще здѣсь.

МОРИНЕ. Точно такъ, сударыня, какъ изволите видѣть.

(Садится въ кресло).

Г-ЖА РОШВАЛЬ. А ты, Розина, что здѣсь дѣлаешь? я думала, что ты въ своей комнатѣ

РОЗИНА. Мамелька, вотъ видите-ли?...

ДАРЛЕВИЛЬ (тихо г-жѣ Рошваль). Если-бы ты знала, что мы тутъ сдѣлали съ Розиной? Вообрази, что г. Морине согласенъ жениться на Аделаидѣ.

Г-ЖА РОШВАЛЬ. Въ-самомъ-дѣлѣ?

ДАРЛЕВИЛЬ (увидя входящаго Жозефа). А вотъ и посолъ нашъ.— Ну что, Жозефъ? каковъ отвѣтъ?

ЖОЗЕФЪ. Отвѣтъ, сударь? вотъ онъ!

(Бросаетъ на-полъ разорванное письмо).

ДАРЛЕВИЛЬ. Какъ! она разорвала письмо, прочитавши его?

ЖОЗЕФЪ. Нѣтъ, сударь! напротивъ, не читавши.

МОРИНЕ. Не читавши? Чортъ возьми, это удивительный поступокъ... героическій... римскій... хотя вмѣстѣ съ тѣмъ грубый, но впрочемъ, тѣмъ лучше, это избавляетъ меня отъ обязанности быть учтивымъ.

Г-ЖА РОШВАЛЬ. Аделаида! возможно-ли? и она это сдѣлала? вы, вѣроятно, написали какія-нибудь грубыя выраженія?

МОРИНЕ. Я, сударыня, написалъ тамъ одиѣ учтивости.

ДАРЛЕВИЛЬ. Да вѣдь она не читала письма?

Г-ЖА РОШВАЛЬ. Это правда, въ такомъ случаѣ, я ровно ничего не понимаю. Впрочемъ, я сейчасъ-же все узнаю. Прошу васъ, мамелька, удержатъ еще нѣсколько времени г-на Морине.

(Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ XV.

ТѢ-ЖЕ, КРОМѢ Г-ЖИ РОШВАЛЬ.

МОРИНЕ. Однако-жъ, чего-же я еще дожидаюсь? Убраться, пока есть время.

Дарлевиль (*становясь въ дверяхъ*). Государь мой! вы не выйдете отсюда.

Морпие. Государь мой! я уважаю ваши достоинства, какъ чловѣка... по рогаткой вы рѣшительно не можете быть.

(*Дѣлаетъ жесты, отъ которыхъ Дарлевиль отскакиваетъ*).

Розипа (*становясь на его мѣсто*). Г. Морпие! вотъ и другая рогатка, съ которою, однако надобно обойтись немножко поучтивѣе.

Морпие. Сударыня, сдѣлайте одолженіе, позвольте мнѣ пройти. (*Беретъ ее за руку*).

ЯВЛЕНІЕ XVI.

тѣ-же и Эдмондъ (*останавливается въ дверяхъ*).

Розипа (*Эдмонду*). Ахъ! Эдмондъ! помогите намъ удержать г. Морпие.

Морпие. Третья рогатка! но такъ, какъ вы, государь мой, ни старикъ, ни дѣвушка, то я не совѣтовалъ бы вамъ.

Дарлевиль. Знаете-ли вы, что это за чловѣкъ?

Морпие. Я не имѣю этой чести.

Дарлевиль. Такъ я скажу вамъ, это вашъ... своякъ.

Морпие. Какой своякъ?

Дарлевиль. Будущій..

Морпие. Какой, чортъ-возьми, будущій?

Дарлевиль. Ну, да какъ-же.. это очень-ясно: у меня есть двѣ внучки; такъ-какъ вы женитесь на старшей, то г. Гиберъ беретъ младшую. И какой у васъ будетъ удивительный своякъ!..

Морпие. А что-жъ вы находите въ немъ удивительнаго?

Дарлевиль. Какъ, что? Имѣть своимъ своякомъ префекта, развѣ это встрѣчается на каждомъ шагу.

Морпие. Что вы говорите? этотъ господинъ префектъ, тотъ самый, который заступилъ мѣсто нашего покойнаго префекта?

Эдмондъ. Къ вашимъ услугамъ.

Морине. О! въ такомъ случаѣ... государь мой! вы меня извините, по я не отстану отъ васъ ни на-минуту, покамѣтъ вы не окончите.

Эдмондъ. Но, чего-же? я васъ не понимаю.

Морине. Какъ чего? моего дѣла! Моей дороги! двухъ-сотъ тысячъ франковъ, которыя я терлю.. кетати! Какъ васъ зовутъ?

Эдмондъ. Эдмондъ Гиберъ.

Морине. Такъ сдѣлайте одолженіе, г. Эдмондъ Гиберъ, нельзя-ли поскорѣе кончить это проклятое дѣло?

Розина (становясь между ними). Позвольте, позвольте, у васъ еще неокончено дѣло, которое гораздо-важнѣе вашей проселочной дороги.

Морине. Какое же это?

Розина. А ваша свадьба?

Морине. Какая тутъ свадьба?

Розина. Подумайте хорошенько, г. Морине! когда вы породитесь съ нашимъ префектомъ...

Морине. А, я понимаю вашу идею. Въ-самомъ-дѣлѣ двѣсти тысячъ франковъ, и префектъ родня...

Розина. Стало-быть все кончено, и вы согласны?

Морине. Одну минуту... это разорвавшее письмо не выходитъ у меня изъ головы.

Розина. Самое это письмо доказываетъ привязанность къ вамъ моей сестры.

Морине. Это какимъ образомъ.

Розина. Очень-простымъ: она не хотѣла отвѣчать вамъ письменно для того, чтобы увидѣть васъ и лично объясниться съ вами. Вотъ она сама идетъ сюда: вамъ необходимо падобно будетъ упасть передъ нею на колѣна.

Морине. Вы думаете, что это необходимо!

ЯВЛЕНІЕ XVIII.

ТѢ-ЖЕ Г-ЖА РОШВАЛЬ И АДЕЛАНДА,

Г-жа рошваль (ведя Аделаиду). Небойся, дитя мое; вы видите, г. Морине, мнѣ нетрудно было увѣрить ее въ томъ, что между вами произошло недоразумѣніе.

Морине (смотря на Розину, которая дѣлаетъ ему знаки). Да,

сударыня.. я признаюсь.. что я думалъ.. надѣялся.. это точно было недоразумѣніе.. Однимъ словомъ, вы, вѣроятно, будете столько добры, что простите меня ...

аделаида. Я право не знаю сударь, должна-ли я...

г-жа рошваль. Полно, Аделаида! ты видишь, что г. Морше негннно раскаявается.

морше. Чортъ меня мозьмт, если я знаю, въ чемъ я раскаяваюсь.

эдмондъ. И я, какъ будущій членъ вашего семейства, прошу васъ объ этомъ.

розина. Становитесь-же на колѣни! теперь самая пора.

морше. Вы думаете? (*становится на колѣни*). Прекрасная Аделаида!

аделаида (*подавая ему руку*). Я увѣрена, что вы не заставите меня раскаяваться въ томъ, что я такъ скоро согласилась отдать вамъ мою руку.

рошваль. Дочь моя! Милая Аделаида. (*Обнимаетъ ее*).

розина (*также*). Милая сестрица!

дарьевиль. Наконецъ-то ты выходишь замужъ. (*Тихо Розинѣ*). Стало-быть и ты то-же?

морше. Мнѣ сегодня выдался довольно - счастливый денекъ: ферма, двѣсти тысячъ франковъ, приданое, родня префектъ, и въ придачу ко всему этому жена, которую я, конечно еще мало знаю, но съ которой надѣюсь познакомиться покороче послѣ свадьбы!

Съ французскаго.

